

# Life Information News, Komaki

**6** June  
2008 issue  
生活情報誌こまき 英語版

Komaki City population 153,646

Foreigner population 9,568 《 As of May 1, 2008 》



Recycle Plaza

Empty bottles, plastic bottles (PET) and cans are partially recycle at the Recycling Plaza, and then sent to companies to produce items using recycled materials.



(Heisei Summer Festival  
See Page 4 for more details)

## CONTENTS

- Foreign worker problems enlightenment month
- How to separate and dispose of waste/recyclable materials
- Notice of payment due
- Renewal of medical care certificate for single parents
- Recruitment for float riders in Heisei Summer Festival
- June is the month for submitting present status Notice for child allowance.
- Notice of health checkup

June is the "Foreign workers problems enlightenment month."

We urge employers who employ foreigners to secure appropriate employment / working conditions for foreign workers, and to avoid illegal employment.

- ① Status of residence is checked with original passport, certificate of alien registration and work qualification certificate.
  - Status of residence that does not permit to work (except permitted activities outside the status of residence.)  
Cultural activities, short stay, overseas study, employment, school, training, family stay
  - Status of residence that does not limit work  
Permanent residence, spouse of Japanese national, spouse of permanent resident, long term resident.

\* Those who encourage illegal employment will be subject to imprisonment for up to 3 years, a fine of up to 3 million yen, or both.
- ② Work-related laws also apply to foreign workers, and participation in the labor insurance / social insurance system is mandatory.
- ③ It is necessary to secure appropriate labor conditions, as well as health & safety.



### Contact

- Status of residence with work permit  
Foreign residents general information center  
TEL: 052-559-2151
- Foreign employment  
Kasugai Hello Work (Public employment Security Office)  
Employment planning division  
TEL: 81-5167
- Foreigners' labor-related issues  
Aichi Labor Bureau Advisory Counselor for Foreign Workers  
TEL: 052-972-0253
- Consultation service for foreign residents
  - Life-exchange division, Advisory section  
TEL: 76-1119 (Direct)
  - Komaki Police Station  
TEL: 72-0110 (Main)



## How to separate and dispose of waste / recyclable materials

Waste is produced in everyday life.  
How do you dispose of such waste?



There are rules to separate and dispose of waste / recyclable materials in Komaki City.

When one person breaks the rules, it can deteriorate the regional environment. Dispose of waste/recyclable materials in compliance with the following items.

- ① Dispose of waste / recyclable materials in bags designated by Komaki City.  
Burnable waste = White bag  
Non-burnable waste = Red bag  
Recyclable materials = Green bag (\*Separate waste by type.)  
Waste disposal bags designated by Komaki City are sold in supermarkets, convenience stores and pharmacies.
- ② Separate waste according to the brochure on how to separate and dispose of waste.
- ③ Check the recyclable waste/waste disposal calendar and take out waste by 8:30 a.m. on the collection day.
- ④ Empty the bottles, etc before disposal.

Do you know about the "ECORIN Waste Separation Class" DVD?

Komaki City has created a DVD on how to separate and dispose of waste / recyclable materials, and can be rent through the City library, the Civic Center library room, and the waste management division.

This DVD can be played in 5 languages (Portuguese, Spanish, English, Chinese, and Japanese), and describes the procedure using concrete examples.

If you have the opportunity, please check the DVD and think about the environment in Komaki.

\* The DVD is played in Portuguese every Monday and Friday from 10:20 and from 14:20 in the city hall lobby.

We understand that you have different rules in your home country, but we hope that you will help us make our town a pleasant place to live.



Komaki City Waste Management Division, Waste Reduction  
Promotion Section  
TEL: 76-1187

### Would you like to participate in the float parade?

We are recruiting people who are interested in participate in the parade and pulling the 20th commemorative live float. You will be involved in parading the splendid Nebuta float, which showcases summer in Komaki. We look forward to your participation in the parade with your family or friends. We will provide a happi coat and drink on the day of the event.

Participation time / date · July 26 (Sat) · 27 (Sun) 18:00-21:00  
(one-day participation is possible)

Conditions of participation · Anyone from elementary student age or older!  
(Elementary students must be accompanied by parents.)  
· Number of participants 20 people / day × 2 days  
(first-come basis)

Please apply to the Komaki Heisei Summer Festival Executive Committee Secretariat via telephone, postcard, email, or fax (please write the name, address, occupation and phone number of all participants ) from June 16 (Mon) to 30 (Mon) (mail must arrive during this period).

Contact Komaki Heisei Summer Festival Executive Committee Secretariat  
(the life-exchange division)

〒485-8650 1-1 Horinouchi TEL 76-1173

FAX 72-2340

Email address: [seikatsu@city.komaki.lg.jp](mailto:seikatsu@city.komaki.lg.jp)



### June is the month for submitting present status Notice for child allowance.

Recipients must submit the present status Notice for child allowance that was mailed in June. If you have not submitted yours, the allowance will not be provided, even if you are eligible.



Contact: Child-raising assistance division (76-1129)

## Notice of payment due

You can use the convenient account transfer payment

- Light motor vehicle tax (first period)
- National health insurance tax (second period)
- Ordinary collection premium for nursing care insurance (second period)

**June 30<sup>th</sup> (Mon)**

Those who use account transfer must check the account balance.

- Payment counter on public holidays, taxpayer assistance  
Taxation division 8 June (Sun)  
22 June (Sun)  
9:00 - 16:00
- Payment counter on public holidays  
Komaki Station local office Every day  
(except year-end and New Year holidays) 8:30 - 17:15



Contact: Taxation division  
TEL: 76-1117 / 76-1118 (direct)

## Renewal of medical care certificate for single parents

The current medical care certificate expires on July 31, 2008. You must renew it in order to receive a certificate valid after August 1, 2008.

In late June, we will send you a renewal application and a declaration of child-raising costs. Please complete the necessary information and return it with the enclosed envelope.

At the end of July, we will send you a medical care certificate valid after August 1, 2008. We will notify you in case you are ineligible due to excess income.

### Note

Those who moved into Komaki City after January 1, 2008 and those who have not declared income for fiscal 2007 are required to complete procedures to confirm income. In that case, we will send you a notification of the procedure.

Contact Komaki City Hall Insurance annuity division  
Medical service section  
TEL: 0568-76-1128 (Direct)



# Notice of health checkup

## Mother and child medical checkup calendar

Do not forget to bring the maternal and child health handbook with you.

Event	Date	Time	Eligible
Health checkup for 4-month-old infants In addition to child health checkup, there are BCG vaccination and dental examination for mothers.	June 17 (Tue)	Reception: From 13:05 to 13:55	Born between February 1 and 7, 2008
	June 24 (Tue)		Born between February 8 and 13, 2008
	July 1 (Tue)		Born between February 14 and 21, 2008
	July 8 (Tue)		Born between February 22 and 29, 2008
	July 15 (Tue)		Born between March 1 and 7, 2008
Health checkup for 18-month-old children	June 20 (Fri)	Reception: From 13:05 to 14:15	Born between December 21 and 31, 2006
	July 4 (Fri)		Born between January 1 and 10, 2007
	July 11 (Fri)		Born between January 11 and 20, 2007
Dental examination for 27-month-old children	June 26 (Thu)	Reception: From 9:10 to 10:10	Born between March 16 and 31, 2006
	July 3 (Thu)		Born between April 1 and 15, 2006
Health checkup for 3-year-old children	June 25 (Wed)	Reception: From 13:05 to 14:15	Born between June 21 and 30, 2005
	July 2 (Wed)		Born between July 1 and 10, 2005
	July 9 (Wed)		Born between July 11 and 20, 2005

※Reception time varies according to date of birth

For more details, contact the Health Center on 0568-75-6471.

## Cancer checkup (groups) / osteoporosis checkup

Examination	Eligible	2008						2009			
		June	July	August	September	October	November	December	January	February	March
Stomach cancer checkup Stomach X-ray 930 yen	Registered residents of Komaki City who are 40 years or over	25	10 23		17	1	19	*5 15	15	18	15
Large intestine cancer checkup Test for blood in the stool 520 yen	Registered residents of Komaki City who are 40 years or over	This is implemented with the stomach cancer checkup.									
Uterine cancer checkup Cervical region only 750 yen	Registered residents of Komaki City who are 20 years or over and were born in even-numbered years of the Taisho Era (1912-1925), the Showa Era (1925-1989) or in the first year of the Heisei Era. (Note: those who were born in odd-numbered years and did not have the uterine cancer checkup in 2007 are eligible for this checkup.)		6	15	◎27		10	*5			5
Breast cancer checkup Mammography 1,200 yen	Registered residents of Komaki City who are 40 years or over and were born in even-numbered years of the Taisho Era (1912-1925) or the Showa Era (1925-1989). (Note: those who were born in odd-numbered years and did not have the breast cancer checkup in 2007 are eligible for this checkup.)	22	17	4 *20	8	*14 31	17	11	*20	2 27	9
Osteoporosis checkup 830 yen	Registered residents of Komaki City who are 30 years or over	22			△18	□4			*22		26

\*Checkups for stomach cancer, large intestine cancer and osteoporosis can be taken once between May and the following March.

\*The uterine cancer checkup and breast cancer checkup (mammography) should be taken once every 2 years. (From "Guide for cancer prevention-focused health education and implementation of cancer checkups" issued by the Ministry of Health, Labor and Welfare)

For cancer checkup (group) and osteoporosis checkup: On dates marked \* checkup is held at the Toubu civic center. } Checkups on unmarked dates are held at the Health Center.  
On dates marked ◎ checkup is held at the community hall.  
On dates marked △ checkup is held at the Ajioka civic center.  
On dates marked □ checkup is held at the Kitazato civic center.

\*Dates in red are Sundays. On the 22nd of June checkup is held at the Park Arena Komaki.

### How to apply for cancer checkup (group) / osteoporosis checkup

\*Available checkups will be announced in each month's issue.

Please feel free to apply to the Health Center (From Monday to Friday, 8:30 to 17:15)

### Reduction or exemption

Those who meet conditions 1 to 4 can receive cancer checkups (except osteoporosis checkup) for free.

Please apply for checkups using the designated form.

- ① 70 years or over
- ② 65 years or over and are bedridden
- ③ Household on welfare
- ④ Exempt from city tax

### Editing/publication

Komaki City Hall, Department of civil-industry, Life-industry, Life division

1-chome, 1-banchi, Horinouchi, Komaki-city, Aichi 485-8650 TEL 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340